



**KIT DE  
SUPERVIVÈNCIA  
I COMPRENSIÓ  
MULTILINGÜE**

**Fitxes  
de gramàtica  
i de  
vocabulari**

Setembre de 2009

Servei de Llengües i Terminologia de la UPC  
Servei Lingüístic de la URV



## SUMARI

### Text 1

1.1.	Pronombre 'es'	5
1.2.	Preposició 'amb'	5
1.3.	'A mitjans de'	5
1.4.	Los meses del año	5
1.5.	Participio pasado i ensordecimiento en final de palabra	5
1.6.	Pasado perifrástico	6
1.7.	Verbo 'parlar'	6
1.8.	Adverbio 'ahir'	6
1.9.	Sustantivo 'dona'	7
1.10.	Gerundio (participio presente)	7
1.11.	Diptongo 'ue' > 'o'	7
1.12.	Verbo 'demanar'	7
1.13.	Cuantificador 'cap'	7
1.14.	Pronombre 'li'	7
1.15.	Artículo	8
1.16.	Marcas de género	8
1.17.	Nasal palatal	8
1.18.	Inicio de palabra 'll-'	9
1.19.	Verbo 'fer'	9
1.20.	'Parella'	9
1.21.	Substantivo 'afores'	9
1.22.	Adverbio 'llavors'	9
1.23.	Sustantivo 'esquena'	9
1.24.	Pronombres 'hi' y 'en'	10
1.25.	Los días de la semana	10
1.26.	Sustantivo 'maldecap'	10
1.27.	Sustantivo 'lloc'	10
1.28.	Verbo 'reconeix'	10
1.29.	Adverbio 'només'	10
1.30.	Verbo 'existeix' (los verbos en catalán)	11
1.31.	Sustantivo 'cap'	11
1.32.	Verbo 'tenir'	11
1.33.	Adverbio 'ara'	11

### Text 2

2.1.	Nexo copulativo 'i'	13
2.2.	Posesivos	13
2.3.	Elisión de '-n' final de palabra	13
2.4.	Pronombre relativo/interrogativo de lugar 'on'	13
2.5.	Sustantivo 'illa'	14
2.6.	Preposición 'prop de'	14
2.7.	Los demostrativos	14
2.8.	Verbo 'conèixer'	14
2.9.	Preposición 'fins'	14

2.10.	Sustantivo 'mitjans de comunicació'	14
2.11.	Sustantivo 'món'	14

### Text 3

3.1.	Sustantivo 'aliança' y grafía 'ç'	15
3.2.	Preposición 'entre'	15
3.3.	Preposición 'a' de lugar ("donde" y "a donde")	15
3.4.	Sustantivo 'vespre'	15
3.5.	Numeral 'dues'	15
3.6.	Sustantivo 'seu'	15
3.7.	Verbo 'ha dit'	16
3.8.	Preposición causal o final + artículo, 'pel'	16
3.9.	Verbo 'lluir'	16
3.10.	Cuantificador 'molt'	16
3.11.	Sustantivo 'nens'	16
3.12.	Preposición y adverbio 'sota'	16
3.13.	Adjetivo 'nova'	16
3.14.	Verbo 'portarà'	17
3.15.	Sustantivo 'samarreta'	17
3.16.	Cuantificador 'tots'	17
3.17.	Sustantivo 'estrena'	17
3.18.	Verbo 'arribi'	17
3.19.	Verbo 'farà'	17
3.20.	Sustantivo 'racons'	18
3.21.	Nexo 'perquè', causal o final	18
3.22.	Verbo 'hi ha'	18
3.23.	Verbo 's'hagi compromès'	18
3.24.	Cuantificador 'mai'	18
3.25.	Sustantivo 'malalties'	18
3.26.	Sustantivo 'fam'	18
3.27.	Pronombre 'ho'	19
3.28.	Verbo 'crescut'	19
3.29.	Indefinido 'altres'	19
3.30.	Sustantivo 'fet'	19
3.31.	Cuantificador 'més'	19
3.32.	Sustantivo 'creixement'	20
3.33.	Sustantivo 'marxandatge'	20
3.34.	Verbo 'pot'	20
3.35.	Verbo 'cridar'	20

### Text 4

4.1.	Preposición 'de'	21
4.2.	Adjetivo comparativo 'millor'	21
4.3.	Verbo 'omplir'	21
4.4.	Expresión 'boca-orella'	21
4.5.	Verbo 'rebre'	21

4.6.	Sustantivo 'llargmetratge'	22	6.14.	Sustantivo 'pebrots'	29
4.7.	Sustantivo 'xicota'	22	6.15.	Sustantivo 'pèsols'	29
4.8.	Adjetivo 'sospitosos'	22	6.16.	Sustantivo 'enciam'	29
4.9.	Verbo 'recolzar'	22	6.17.	Sustantivo 'coliflor'	29
4.10.	Verbo 'decidir'	22	6.18.	Sustantivo 'fruita'	29
4.11.	Verbo 'ometre'	22	6.19.	Sustantivo 'llegums'	30
4.12.	Verbo 'semblar'	22	6.20.	Verbo 'aprofitàvem' (imperfecto de indicativo)	30
4.13.	Sustantivo 'llop'	23	6.21.	Sustantivo 'figa'	30
4.14.	Verbo 'es torna'	23	6.22.	Sustantivo 'pruna'	30
4.15.	Sustantivo 'anyell'	23	6.23.	Sustantivo 'mandarina'	30
4.16.	Sustantivo 'ésser'	23	6.24.	Sustantivo 'meló'	31
4.17.	Sustantivo 'fil'	23	6.25.	Sustantivo 'síndria'	31
4.18.	Adjetivo 'fosc'	23	6.26.	Sustantivo 'raïm'	31
4.19.	Adjetivo 'dolents'	23	6.27.	Sustantivo 'pa'	31
4.20.	Verbo 'aconseguir'	24	6.28.	Sustantivo 'cereals'	31
4.21.	Verbo 'prescindeix'	24	6.29.	Sustantivo 'arròs'	31
4.22.	Verbo 'assolir'	24	6.30.	Sustantivo 'pasta'	31
4.23.	Sustantivo 'assoliment'	24	6.31.	Sustantivo 'patata'	31
4.24.	Adjetivo 'plena'	24	6.32.	Expresión 'oli d'oliva'	31
			6.33.	Expresión 'cullerada sopera'	32
			6.34.	Sustantivo 'llet'	32
			6.35.	Sustantivo 'formatge'	32
			6.36.	Sustantivo 'peix'	32
			6.37.	Sustantivo 'carn'	32
			6.38.	Sustantivo 'ou'	32
			6.39.	Sustantivo 'mantega'	32
			6.40.	Sustantivo 'rebosteria'	32
			6.41.	Sustantivo 'sucre'	32
			6.42.	Sustantivo 'embotit'	33
			6.43.	Sustantivo 'greix'	33

## Text 5

5.1.	Pronombre interrogativo de persona 'qui'	25
5.2.	Participio pasado 'matat'	25
5.3.	Adverbio 'de cop'	25
5.4.	Adjetivo 'nou'	25
5.5.	Adjetivo 'perillosa'	25
5.6.	Diptongo 'ie' > 'e'	25
5.7.	Adverbio 'capdamunt'	26
5.8.	Verbo 'caldrà'	26
5.9.	Preposició causal o final 'per'	26
5.10.	Adjetivo interrogativo 'quin'	26
5.11.	Grafía 'l·l'	26
5.12.	Adverbio 'encara'	26

## Text 6

6.1.	Sustantivo 'dieta'	27
6.2.	Verbo 'em dic'	27
6.3.	Verbo 'sóc'	27
6.4.	Verbo 'visc'	28
6.5.	Sustantivo 'verdura'	28
6.6.	Sustantivo 'hort'	28
6.7.	Sustantivo 'tomàquet'	28
6.8.	Sustantivo 'albergínia'	28
6.9.	Sustantivo 'carbassó'	28
6.10.	Sustantivo 'espinacs'	28
6.11.	Sustantivo 'mongetes'	29
6.12.	Sustantivo 'faves'	29
6.13.	Sustantivo 'espàrrecs'	29

# Text 1

## 1.1. Pronombre 'es'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
es, se	se	se	si	se	se

En catalán puede presentar las formas siguientes según el contexto fónico:

CAT	ES
<u>Es</u> compra el diari.	<u>Se</u> compra el periódico.
<u>S'</u> espera a la plaça.	<u>Se</u> espera en la plaza.
No vol comprar <u>-se</u> res.	No quiere comprar <u>se</u> nada.
Esperi <u>'s</u> a la plaça.	Espérese <u>se</u> en la plaza.

## 1.2. Preposición 'amb'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
amb	con	avec	con	com	cu

## 1.3. 'A mitjans de'

CAT	ES	FR	IT	POR
a mitjans de	a mediados de	au milieu de	a metà di	em meados

## 1.4. Los meses del año

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
gener	enero	janvier	gennaio	janeiro	ianuairie
febrer	febrero	février	febbraio	fevreiro	februarie
març	marzo	mars	marzo	março	martie
abril	abril	avril	aprile	abril	aprilie
maig	mayo	may	maggio	maio	may
juny	junio	juin	giugno	junho	iunie
juliol	julio	juillet	luglio	julho	iulie
agost	agosto	août	agosto	agosto	august
setembre	setiembre	septembre	settembre	setembro	septembrie
octubre	octubre	octobre	ottobre	outubro	octombrie
novembre	noviembre	novembre	novembre	novembro	noiembrie
desembre	diciembre	décembre	dicembre	dezembro	decembrie

## 1.5. Participio pasado i ensondecimiento en final de palabra

El participio pasado se caracteriza principalmente por el sonido dental (*d/t*), que en italiano y en rumano se ha conservado como *-t*, y en el resto de la Romania se ha sonorizado en *-d* o ha desaparecido por completo, como en francés.



-a -e -i -u	-t -d (-s) ∅	(-o, -a, -e)	<b>ES</b> <b>CAT</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>POR</b> <b>RUM</b>	hablado, visto, venido parlat (parlada), vist, vingut vu, venu parlato, visto, venuto falado, visto, vindo spus, vazut, venit
radical	-	é	<b>FR</b>	parlé

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
matat	matado	tué	ucciso	matado	omorit

### Ensondecimiento

En el caso del catalán, por la ausencia de vocales finales, la dental ocupa la posición final de palabra, y en este contexto se ensordece y se transforma en *-t*. Este proceso de ensordecimiento afecta sistemáticamente las consonantes *b*, *d* y *g*, que se transforman en esta posición en *p*, *t* y *c*: *lloba/llop*, *cansada/cansat*, *cega/cec*.

### 1.6. Pasado perifrástico

Es muy característica la forma del pasado perifrástico del catalán, que se construye mediante el auxiliar *vaig*, *vas*, *va*, *vam*, *vau*, *van* y el infinitivo del verbo: *Ahir vaig estudiar molt* (Es Ayer estudié mucho). No hay que confundirlo con el futuro perifrástico del español.

auxiliar ( <i>anar</i> )		+ infinitivo (1.ª, 2.ª i 3.ª conjugación)			
jo	vaig	cantar	vendre	dormir	
tu	vas				
ell/ella	va				
nosaltres	vam				
vosaltres	vau				
ells/elles	van				

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
guanyar	ganar	gagner	guadagnare	ganhar	a câștiga
patir	sufrir, padecer	souffrir	soffrire, patire	sofrer	a suferi, a păți
sortir	salir	sortir	uscire	saír	a ieși
viure	vivir	vivre	vivere	viver	a trăi

### 1.7. Verbo 'parlar'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
parlar	hablar	parler	parlare	falar	a vorbi

### 1.8. Adverbio 'ahir'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
ahir	ayer	hier	ieri	ontem	ieri



### 1.9. Sustantivo 'dona'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
dona	mujer	femme	donna	mulher	soție

### 1.10. Gerundio (participio presente)

Estas formas verbales han pervivido con pocas diferencias en todas las lenguas románicas y sirven a menudo para abreviar oraciones subordinadas. Su característica principal es la unión de los elementos nasal + dental *-nd-* o *-nt-*, con la vocal temática que les precede (*-a, -e, -i*), y seguidos por una *-o* facultativa, que en el caso del catalán nunca aparece y hace que la consonante final sea siempre *-t* (ya que en catalán en situación final no podemos tener la consonante sonora *-d*).

-a			<b>ES</b>	hablando, viendo, viniendo, <b>citando</b>
-e	-nt		<b>CAT</b>	parlant, veient, venint, <b>çant</b>
-i	-nd	(-o)	<b>FR</b>	parlant, voyant, venant
			<b>IT</b>	parlando, vedendo, veniendo
			<b>POR</b>	falando, vendo, vindo
			<b>RUM</b>	spunând, văzând, venind

### 1.11. Diptongo 'ue' > 'o'

El diptongo *ue* del español alterna con *o* del catalán.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
poble	pueblo				
poden	pueden				
pont	puente	pont	ponte	ponte	punte*
font	fuelle	font	fonte	fonte	fântână
porta	puerta	porte	porta	porta	poartă
mort	muerte	mort	morte	morte	moarte

### 1.12. Verbo 'demanar'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
demanar	pedir	demander	domandare	pedir	a cere

### 1.13. Cuantificador 'cap'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
cap	ningún, ninguno	aucun	alcuno	nenhum	niciunul

### 1.14. Pronombre 'li'

Pronombre personal de 3.<sup>a</sup> persona dativo (complemento indirecto).

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
li	le	lui	gli	lhe	i



- |  |   |
|--|---|
| <p>CA</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <u>L</u>i porten molts regals.</li> <li>- <u>L</u>i agrada la mel.</li> <li>- No acaba d'agradar-<u>l</u>i la mel.</li> <li>- Porta-<u>l</u>i això al despatx.</li> </ul> | <p>ES</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><u>L</u>e traen muchos regalos.</li> <li><u>L</u>e gusta la miel.</li> <li>No acaba de gustar<u>l</u>e la miel.</li> <li>Llévale <u>e</u>sto al despacho.</li> </ul> |
|--|---|

### 1.15. Artículo

	Masculino	Femenino		Masculino	Femenino
Singular	el/l'	la/l'	Plural	els	les

Masculino	Femenino
<u>e</u> l plat, <u>e</u> l cotxe, <u>e</u> l llapis	<u>l</u> a dona, <u>l</u> a casa, <u>l</u> a ràdio
<u>l'</u> amic, <u>l'</u> estudiant, <u>l'</u> home	<u>l'</u> olla, <u>l'</u> ermita, <u>l'</u> amiga
<u>e</u> ls nens, <u>e</u> ls amics, <u>e</u> ls homes	<u>l</u> a universitat, <u>l</u> a unió europea, <u>l</u> a imaginació, <u>l'</u> illa
	<u>l</u> es cases, <u>l</u> es amigues

### 1.16. Marcas de género

Una peculiaridad característica del catalán en comparación con el español, el italiano o el portugués es la ausencia de las vocales que aparecen a final de palabra en estas lenguas (excepto en el caso de la marca de femenino *-a/-e*) y que suelen marcar el género o la clase nominal, por lo cual un gran número de palabras son una sílaba más breves en catalán.

Como consecuencia de la falta de vocal final, el género no viene indicado por la alternancia románica *-o/-a*, sino por la oposición *ausencia de marca* (masculino) / *-a* (femenino) (*blanc, blanca*).

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
rang	rango	rang	rango	rango	rang
castellà	castellano	castillan	castigliano	castelhano	castilian
estat	estado	état	stato	estado	stat
bo(n), bona bons, bones	bueno, buena buenos, buenas	bon, bonne bons, bonnes	buono, buona buoni, buone	bom, boa bons, boas	bun, bună buni, bune

Sobre el fenómeno del ensordecimiento, ver la ficha 1.5.

### 1.17. Nasal palatal

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
Catalunya	Cataluña	Catalogne	Catalogna	Catalunha	Catalonia

Correspondencias de la grafía *ny* (nasal palatal):

<p><b>CAT</b> <b>ny</b> senyor vinya campanya</p>	→	<p>ñ gn gn nh ni [ɲ], ∅</p>	<p><b>ES</b>    señor, viña, campaña <b>FR</b>    seigneur, vigne, campagne <b>IT</b>    signore, vigna, campagna <b>POR</b>    senhor, vinha, campanha <b>RUM</b>    senior, vie, campanie</p>
<p><b>CAT</b> <b>ny</b> any</p>	→	<p>ñ n nn n n</p>	<p><b>ES</b>    año <b>FR</b>    an [ã] <b>IT</b>    anno <b>POR</b>    ano <b>RUM</b>    an</p>





### 1.18. Inicio de palabra 'll-'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
llengua	lengua	langue	lingua	língua	limbă
llum	luz	lumière	luce, lume	luz	lumină

Cuando en catalán aparece una // en inicio de palabra, por regla general hay que asociarla con una /- en el resto de las lenguas románicas:

<b>CAT</b> ll- llarg, llac, lluna	→	l-	<b>ES</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>POR</b> <b>RUM</b>	largo, lago, luna large, lac, lune lago, lago, luna largo, lago, lua larg, lac, lună
---	---	----	---	--

### 1.19. Verbo 'fer'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
fer	hacer	faire	fare	fazer	a face

Una grafía *f*- inicial de la mayoría de lenguas románicas ha dado en español una *h*-:

<b>ES</b> h- hacer, hierro, hilo	→	f-	<b>FR</b> <b>IT</b> <b>POR</b> <b>RUM</b> <b>CAT</b>	faire, fer, fil fare, ferro, filo fazer, ferro, fio a face, fier, fir fer, ferro, fil
--	---	----	--	---

### 1.20. 'Parella'

En relación con el español, hay que tener en cuenta que, si bien en muchas ocasiones la // del catalán se corresponde gráficamente con la // del español, a menudo también a la // catalana le corresponde una *j* [x] en español.

ll [ʎ] fulla, batalla, parella	→	j [w], ll il(l) gl lh i/li	<b>ES</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>POR</b> <b>RUM</b>	hoja, batalla, pareja feuille, bataille foglia, battaglia folha, batalha foaie, bătaălie / bătaie
-----------------------------------	---	--	---	---

### 1.21. Substantivo 'afores'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
afores	afueras	banlieu	dintorni	arredores	împrejurimi

### 1.22. Adverbio 'llavors'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
llavors	entonces	alors	allora	então	atunci

### 1.23. Sustantivo 'esquena'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
esquena	espalda	dos	schiena	costas	spate



### 1.24. Pronombres ‘hi’ y ‘en’

El catalán utiliza, como también lo hace el francés, las partículas *hi* y *en* (fr. *y*, *en*), que muchas veces se pueden traducir al español por *allí* y *de allí* o *de ello* y *de eso*, respectivamente.

De una forma muy simplificada, podemos decir que *en* substituye nombres precedidos por la preposición *de* (complementos verbales o complementos de lugar de donde se viene), mientras que *hi* substituye nombres precedidos por las demás preposiciones (complementos verbales o complementos de lugar en donde se está o hacia donde se va).

CAT	ES
Per saber si el president Pervez Musharraf <u>hi</u> està implicat.	Para saber si el presidente Pervez Musharraf está implicado <u>en la muerte de Bhutto</u> .
—Vas al cine? —Sí, <u>hi</u> vaig aquesta tarda.	—¿Vas al cine? —Sí, voy <u>(allí)</u> esta tarde.
Està obsessionat amb el canvi climàtic i sempre <u>en</u> parla.	Está obsesionado con el cambio climático y siempre habla <u>de ello (del cambio climático)</u> .

### 1.25. Los días de la semana

CAT	ES	FR	IT	POR	ROM
dilluns	lunes	lundi	lunedì	segunda-feira	luni
dimarts	martes	mardi	martedì	terça-	marți
dimecres	miércoles	mercredi	mercoledì	quarta-	miercuri
dijous	jueves	jeudi	giovedì	quinta-	joi
divendres	viernes	vendredi	venerdì	sexta-	vineri
dissabte	sábado	samedi	sabato	sábado	sâmbătă
diumenge	domingo	dimanche	domenica	domingo	duminică

### 1.26. Sustantivo ‘maldecap’

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
maldecap	preocupación	ennui	preoccupazióne	preocupação	grijă

### 1.27. Sustantivo ‘lloc’

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
lloc	lugar	lieu	luogo	lugar	loc

### 1.28. Verbo ‘reconeix’

3.<sup>a</sup> persona del singular del presente de indicativo del verbo *recòneixer*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
reconèixer	reconocer	reconnaître	riconoscere	reconhecer	a reconoaște

### 1.29. Adverbio ‘només’

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
només/solament	solo/sólo	seulement	soltanto	só	numai



### 1.30. Verbo 'existeix' (los verbos en catalán)

3.<sup>a</sup> persona del singular del presente de indicativo: *ell/ella existeix*.

En catalán los verbos se agrupan en tres conjugaciones según su comportamiento morfológico. La tercera conjugación presenta dos subgrupos:

- 1.<sup>a</sup> conjugación: *cantar, parlar, caminar*
- 2.<sup>a</sup> conjugación: *témer, vendre* (la mayoría son irregulares)
- 3.<sup>a</sup> conjugación:
  - a. *dormir*
  - b. *servir, patir* (ES *sufrir*)

La mayoría de verbos de la 3.<sup>a</sup> conjugación (-ir) se comportan morfológicamente como *servir*. Y utilizan un *incremento temático* (-eix-) en las tres personas del singular y en la tercera del plural de los presentes (indicativo, subjuntivo e imperativo). Se trata de un incremento muy parecido al italiano -isc- de verbos como *finire*.

	CAT	ES	IT
	Presente de indicativo	Presente de indicativo	Presente de indicativo
jo	serv-eix-o	serv-o	fin-isc-o
tu	serv-eix-es	serv-es	fin-isc-
ell/ella	serv-eix	serv-e	fin-isc-e
nosaltres	serv-im	serv-imos	fin-i-amo
vosaltres	serv-iu	serv-ís	fin-i-te
ells/elles	serv-eix-en	serv-en	fin-isc-ono

### 1.31. Sustantivo 'cap'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
cap	jefe	chef	capo	chefe	șef

### 1.32. Verbo 'tener'

3.<sup>a</sup> persona del singular: *ell/ella té*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
té	tiene	il a	ha/tiene	tem	ține

### 1.33. Adverbio 'ara'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
ara	ahora	maintenant	adesso	agora	acum





# Text 2

## 2.1. Nexu copulativo 'i'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
i	y	et	e	e	și

## 2.2. Posesivos

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
el meu	mi	mon	il mio	(O) meu	(al) meu

Artículo + posesivo + nombre: *la seva situació*.

CAT	ES
És el meu cotxe.	Es mi coche.
La meva situació és delicada.	Mi situación es delicada.
Els nostres amics són de París.	Nuestros amigos son de París.

	persona	masculino singular	femenino singular	masculino plural	femenino plural
sing.	1	el meu (mi)	la meva (mi)	els meus (mis)	les meves (mis)
	2	el teu (tu)	la teva (tu)	els teus (tus)	les teves (tus)
	3	el seu (su)	la seva (su)	els seus (sus)	les seves (sus)
plural	1	el nostre (nuestro)	la nostra (nuestra)	els nostres (nuestros)	les nostres (nuestras)
	2	el vostre (vuestro)	la vostra (vuestra)	els vostres (vuestros)	les vostres (vuestras)
	3	el seu (su)	la seva, llur (su)	els seus, llurs (sus)	les seves, llurs (sus)

## 2.3. Elisión de '-n' final de palabra

En catalán se elide la *n* en posición final de palabra, cuando va precedida de vocal tónica. A diferencia de lo que ocurre en otras lenguas románicas, las palabras afectadas por este proceso están faltas, pues, de esta *-n* final:

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
pa	pan	pain	pane	pão	pâine
bo	bueno	bon	buono	bom	bun

Como la pérdida de *-n* solo se produce en posición final de palabra, las formas de femenino o de plural, que añaden la marca de género femenino (*a, e*) y la marca de plural (*s*), sí la tienen: pa/pans, vi/vins, bo/bona/bons/bones.

## 2.4. Pronombre relativo/interrogativo de lugar 'on'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
on	donde	où	dove	onde	unde



## 2.5. Sustantivo 'illa'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
illa	isla	île	isola	ilha	insulă

## 2.6. Preposició 'prop de'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
prop de	cerca de	environ	circa	cerca de	cam, circa

## 2.7. Los demostrativos

CAT	ES	FR	IT	POR	ROM
aquest	este	ce	questo	este	acest
aquesta	esta	cette	questa	esta	această
aquests	estos	ces	questi	estes	aceștia
aquestes	estas	cettes	queste	estas	aceste
això	esto	ceci	questo	isto	aceasta
aquell	ese, aquel	ce	quello	esse, aquele	acel
aquella	esa, aquella	cette	quella	essa, aquela	acea
aquells	esos, aquellos	ces	quelli	esses, aqueles	acei
aquelles	esas, aquellas	cettes	quelle	essas, aquelas	acele
allò	eso, aquello	cela	quello	isso, aquilo	aceea

## 2.8. Verbo 'conèixer'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
conèixer	conocer	connaître	conoscere	conhecer	a cunoaște

## 2.9. Preposició 'fins'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
fins	hasta	jusqu'à	fino	até	până

## 2.10. Sustantivo 'mitjans de comunicació'

CAT	ES	FR	IT
mitjans	medios	média	media

## 2.11. Sustantivo 'món'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
món	mundo	monde	mondo	mundo	lume



# Text 3

## 3.1. Sustantivo 'aliança' y grafía 'ç'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
aliança	alianza	alliance	alleanza	aliança	alianță

El catalán comparte con el francés y el portugués la grafía ç (que representa el sonido [s]). Este signo, no obstante, no corresponde únicamente a la ç francesa o portuguesa, sino que por razones históricas también puede corresponder a c, z, ț y s, y ocasionalmente incluso a ci [t ] del italiano:

CAT -ç braç	→	-z- -s -cci- -ç- -ț	ES FR IT POR RUM	brazo bras braccio braço braț
-------------------	---	---------------------------------	------------------------------	---

## 3.2. Preposición 'entre'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
entre	entre	entre, parmi	fra, tra	entre	între, printre

## 3.3. Preposición 'a' de lugar ("donde" y "a donde")

La preposición *a* se usa para indicar el lugar *en donde* (se está) o *hacia donde* (se va). Exceptuando los topónimos, que requieren siempre esta preposición, el lugar *en donde* puede introducirse también mediante la preposición *en*.

- La Maria estudia a Barcelona.
- La biblioteca és al/en el primer pis.
- La professora va al teatre.

## 3.4. Sustantivo 'vespre'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
vespre	anochecer	soirée	séra	anoitecer	seară

## 3.5. Numeral 'dues'

En catalán el numeral 2 tiene forma de masculino (*dos*) y de femenino (*dues*).

- Barcelona i Tarragona són dues ciutats catalanes.
- Gaudí i Dalí són dos artistes catalans.

## 3.6. Sustantivo 'seu'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
seu	sede	siège	sede	sede	sediu



### 3.7. Verbo 'ha dit'

3.ª persona del singular del pasado compuesto del verbo *dir*, constituida por el auxiliar *ha* (del verbo *haver*) y el participio pasado *dit*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
dir	decir	dire	dicere	dizer	a zice

  

	auxiliar	participio pasado
jo tu ell/ella nosaltres vosaltres ells/elles	he has ha hem heu han	dit

### 3.8. Preposición causal o final + artículo, 'pel'

*per + el* → *pel*

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
per	por, para	pour	per	por, para	pentru

### 3.9. Verbo 'l'luir'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
l'luir	lucir	exhiber	esibire	exibir	a etala

### 3.10. Cuantificador 'molt'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
molt	mucho	beaucoup	molto	multo	mult

### 3.11. Sustantivo 'nens'

Plural de *nen*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
nen	niño	enfant	bambino	menino	baiăt

### 3.12. Preposición y adverbio 'sota'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
sota	debajo, bajo	sous, au-dessous	sóotto	debaixo	sub, desubt

### 3.13. Adjetivo 'nova'

Femenino de *nou*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
nou	nuevo	nouveau	nuovo	novo	nou
nova	nueva	neuf	nuova	nova	nouă





### 3.14. Verbo 'portarà'

3.ª persona del singular del futuro de *portar*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
portarà	llevar, traer	amener	portare	trazer	a aduce

### 3.15. Sustantivo 'samarreta'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
samarreta	camiseta	maillot	maglia, camiciòla	maglia	maiou

### 3.16. Cuantificador 'tots'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
tot	todo	tout	tutto	todo	tot
tota	toda	toute	tutta	toda	toată
tots	todos	tous	tutti	todos	toți
totes	todas	toutes	tutte	todas	toate

### 3.17. Sustantivo 'estrena'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
estrena	estreno	étrenne	prima apparizione	estreia	debut

### 3.18. Verbo 'arribi'

3.ª persona del singular del presente de subjuntivo del verbo *arribar*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
arribar	llegar	arriver	arrivare	chegar, giungere	a junge

El presente de subjuntivo del catalán se caracteriza por presentar una desinencia *-i-* en casi todas sus formas.

Presente de subjuntivo	
jo	arribi
tu	arribis
ell/ella	arribi
nosaltres	arribem
vosaltres	arribeu
elles/elles	arribin

### 3.19. Verbo 'farà'

3.ª persona del singular del futuro del verbo *fer*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
ferà	hacer	faire	fare	fazer	a face



### 3.20. Sustantivo 'racons'

Plural de *racó*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
racó	rincón	coin	ângolo	rincão	colț

### 3.21. Nexo 'perquè', causal o final

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
perquè	porque, para que	parce que	perchè	porque	pentru că

### 3.22. Verbo 'hi ha'

CAT	ES	FR
hi ha	hay	il y a

Forma de presente de indicativo del verbo defectivo (solo presenta la 3.<sup>a</sup> persona) *haver-hi*, constituida por el verbo *haver* más la partícula *hi*.

### 3.23. Verbo 's'hagi compromès'

Subjuntivo pasado del verbo *comprometre*.

CAT	ES
Que s'hagi compromès.	Que se haya comprometido

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
comprometre	comprometer	compromettre	compromettere	comprometer	a angaja

### 3.24. Cuantificador 'mai'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM

### 3.25. Sustantivo 'malalties'

Plural de *malaltia*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
malaltia	enfermedad	maladie	malattia	doença	maladie

### 3.26. Sustantivo 'fam'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
fam	hambre	faim	fame	fome	foame



### 3.27. Pronombre 'ho'

És un pronombre de 3.<sup>a</sup> persona que serve para pronominalizar elementos neutros (esto, eso, aquello), oraciones o adjetivos complementos de los verbos *ser*, *semblar* o *estar*.

CAT	ES	FR	IT	POR
ho	lo	le	lo	o

CAT	ES
—Ja has estudiat <u>allò</u> ? —No, encara no <u>ho</u> he estudiat.	—¿Ya has estudiado <u>aquello</u> ? —No, aún no <u>lo</u> he estudiado.
—Ja has decidit <u>què faràs</u> ? —No, no <u>ho</u> he decidit.	—¿Ya has decidido <u>qué harás</u> ? —No, no <u>lo</u> he decidido.
És <u>americà</u> però no <u>ho</u> sembla.	Es <u>americano</u> però no <u>lo</u> parece.

### 3.28. Verbo 'crescut'

Participio pasado del verbo *créixer*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
créixer	crecer	croître	créscere	crescer	a crește

Correspondencias del sonido fricativo palatal sordo [ʃ], representado en catalán por la grafía *-ix-*:

CAT -ix- creixent, caixa	→	-c-, -j- -ss- -sc-, -ss- -sc-, -ix- -sc-, -s-	ES FR IT POR RUM	creciendo, caja croissant, caisse crescendo, cassa crescente, caixa crescând, cas__
--------------------------------	---	---	------------------------------	---

### 3.29. Indefinido 'altres'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
altre	otro	autre	altro	outro	alt
altra	otra	autre	altra	outra	altă
altres	otros	autres	altri	outros	alti
altres	otras	autres	altre	outras	alte

### 3.30. Sustantivo 'fet'

También puede ser el participio pasado del verbo *fer*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
fer	hacer	faire	fare	fazer	a face
fet	hecho	fait	fatto	feito	fapt

### 3.31. Cuantificador 'més'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
més	más	plus	piú	mais	mai



### 3.32. Sustantivo 'creixement'

Sustantivo derivado del verbo *créixer* + *-ment* (sufijo que forma nombres).

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
creixement	crecimiento	croissance	cresciménto	crescimento	creștere

### 3.33. Sustantivo 'marxandatge'

Versión catalana del *merchandising* internacional.

Una desinencia muy productiva en catalán es *-atge*, que presenta las siguientes correspondencias:

<b>CAT</b> -atge viatge, peatge, massatge	→	-aje -age -aggio -agem -aj	<b>ES</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>POR</b> <b>RUM</b>	viaje, peaje, masaje voyage, péage, massage viaggio, pedaggio, massagio viagem, peagem, massagem voiaj, peaj, masaj
---	---	--	---	---

### 3.34. Verbo 'pot'

3.<sup>a</sup> persona del singular del presente de indicativo del verbo *poder*. Constituye una muestra clara del proceso de ensordecimiento final de palabra que transforma la *-d* en *-t*: *poder* → *pot*.

– El polvorí pakistanès pot...

### 3.35. Verbo 'cridar'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
cridar	llamar	appeler	chiamare	chamar	a chema

# Text 4

## 4.1. Preposició 'de'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
d'/de	de	de	di	de	de

*de* → ante sonido consonántico

*d'* → ante sonido vocálico

- El David és de Londres.
- La Sofia és d'Itàlia.

## 4.2. Adjetivo comparativo 'millor'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
millor	mejor	meilleur	miglióre	melhor	mai bine

A menudo una grafía *j* del español se corresponde con una *ll* (o *gl* o *lh*) en las otras lenguas románicas:

<b>ES</b> j [x] oreja, viejo/-a	→	il (l) cchi lh chi ll	<b>FR</b> <b>IT</b> <b>POR</b> <b>RUM</b> <b>CAT</b>	oreille, vieil/le (vieux) orecchio, vecchio, vecchia orelha, velho, velha ureche, vechi, veche orella, vell, vella
---------------------------------------	---	-----------------------------------	--	--

## 4.3. Verbo 'omplir'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
omplir	llenar	remplir, emplir	empire, riempire	encher	a umple

## 4.4. Expresión 'boca-orella'

En español se dice *boca a boca*: transmisión de un asunto directamente de unas personas a otras sin intervención de la publicidad o de los medios de comunicación.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
boca	boca	bouche	bocca	boca	gură
orella	oreja	oreille	orecchio	orelha	ureche

## 4.5. Verbo 'rebre'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
rebre	recibir	recevoir	ricevere	receber	a prime



#### 4.6. Sustantivo 'llargmetratge'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
llargmetratge	largometraje	long métrage	lungometraggio	longa-metragem	lung metraj

#### 4.7. Sustantivo 'xicota'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
xicot, xicota	novio, novia	fiancé/e	ragazzo/a	namorado/a	logodnic/ă

#### 4.8. Adjetivo 'sospitosos'

Plural masculino de: *sospitós, sospitosa, sospitosos, sospitoses*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
sospitós	sospechoso	suspect	sospetto	sospeito	suspect

En catalán el plural se forma añadiendo -s a la raíz de la palabra (*home/homes*), pero cuando ésta acaba en -s (o similar) entre la raíz y la marca de plural se intercala una *o* para poder diferenciar la forma de singular de la de plural: *cas/casos, pis/pisos...*

#### 4.9. Verbo 'recolzar'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
recolzar	apoyar	appuyer	appoggiare	apoiar	a susține

#### 4.10. Verbo 'decidir'

3.<sup>a</sup> persona del singular: *ell/ella decideix*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM

Para los verbos con el incremento -*eix*-, ver la ficha 1.30: "Verbo *existir*".

#### 4.11. Verbo 'ometre'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
ometre	omitir	omettre	omettere	omitir	a omite

#### 4.12. Verbo 'semblar'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
semblar	parecer	sembler	sembrare	parecer	a părea

#### 4.13. Sustantivo 'llop'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
llop	lobo	loup	lupo	lobo	lup

#### Ensondecimiento

En el caso del catalán, si la *-b* ocupa la posición final de palabra, por la ausencia de vocales finales, se ensordece (es decir, se transforma en *-p*). Ver también la ficha 1.5.

#### 4.14. Verbo 'es torna'

3.<sup>a</sup> persona del singular del verbo *tornar-se*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
tornar-se	volverse	devenir	diventare	tornar-se	a deveni

#### 4.15. Sustantivo 'anyell'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
anyell	cordero	agneau	agnello	cordeiro	miel

#### 4.16. Sustantivo 'ésser'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
ésser	ser	être	essere	ser	ființă

#### 4.17. Sustantivo 'fil'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
fil	hilo	fil	fio	filo	fir

Sobre la *f*- inicial, ver la ficha 1.19: "Verbo *fer*".

#### 4.18. Adjetivo 'fosc'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
fosc	oscuro	obscur	oscuro, fosco	escuro	obscur

#### 4.19. Adjetivo 'dolents'

Plural masculino del adjetivo *dolent*, *dolenta*, *dolents*, *dolentes*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
dolent	malo	méchant	cattivo	mau	rău



#### 4.20. Verbo 'aconseguir'

3.<sup>a</sup> persona del singular: *ell/ella aconsegueix*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
aconseguir	conseguir	atteindre	conseguire	conseguir	a ajunge

Para los verbos con el incremento *-eix-*, ver la ficha 1.30: "Verbo *existir*".

#### 4.21. Verbo 'prescindeix'

3.<sup>a</sup> persona del singular del presente de indicativo del verbo *prescindir*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM

Para los verbos con el incremento *-eix-*, ver la ficha 1.30: "Verbo *existir*".

#### 4.22. Verbo 'assolir'

3.<sup>a</sup> persona del singular: *ell/ella assoleix*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
assolir	lograr, conseguir	atteindre	conseguire	conseguir	a ajunge

#### 4.23. Sustantivo 'assoliment'

Sustantivo derivado del verbo *assolir* + *-ment* (sufijo que forma nombres).

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
fonament	fundamento	fondament	fondament	fundamento	fundament

#### 4.24. Adjetivo 'plena'

Formas: *ple, plena, plens, plenes*.

<b>CAT</b> pl- ple, pla	→	ll- pl- pi- ch- pl-	<b>ES</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>POR</b> <b>RUM</b>	lleno, llano plein, plan pieno, piano cheio, chão plin, plan
-------------------------------	---	---------------------------------	---	--



# Text 5

## 5.1. Pronombre interrogativo de persona 'qui'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
qui	quien	qui	chi	quem	cine

## 5.2. Participio pasado 'matat'

Participio pasado de *matar*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
matat	matado	tué	ucciso	matado	omorit

Sobre el ensordecimiento del sonido dental final, ver la ficha 1.5.

## 5.3. Adverbio 'de cop'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
de cop	de golpe	tout d'un coup	di colpo	prontamente	deodată

## 5.4. Adjetivo 'nou'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
nou	nuevo	nouveau, neuf	nuovo	novο	nou

## 5.5. Adjetivo 'perillosa'

Singular femenino del adjetivo *perillós*, *perillosa*.

CAT *Perill* NOMBRE + osa ADJETIVO      ES *Peligr* NOMBRE + osa ADJETIVO

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
perill	perigro	danger	pericolo	perigo	pericol

## 5.6. Diptongo 'ie' > 'e'

El diptongo *ie* del español alterna con *e* del catalán.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
pedra	pedra	pierre	pietra	pedra	piatră
pell	piel	peau	pelle	pele	piele
herba	hierba	herbe	erba	erva	iarbă
set	siete	sept	sette	sete	șapte
mel	miel	miel	miele	mel	miere
nega	niega	nie	nega	nega	a negă



### 5.7. Adverbio 'capdamunt'

Formación: *cap* + *damunt*. Equivale al español *encima del todo*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
cap	cabo	chef	capo	cabo	cap
damunt	encima	dessus	sópra	em cima	deasupra

### 5.8. Verbo 'caldrà'

Forma de futuro del verbo defectivo *caldre* (solo presenta la 3.ª persona del singular).

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
caldre	hacer falta	falloir	occorrere	ser preciso	a trebui

### 5.9. Preposición causal o final 'per'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
per	por, para	pour	per	por, para	pentru

### 5.10. Adjetivo interrogativo 'quin'

CAT	ES	FR
quin quina quins quines	qué	quel quelle quels quelles

CAT	ES
No sé <u>quin</u> dia vindrà. / No sé <u>quins</u> dies vindrà.	No se <u>qué</u> día vendrá. / No se <u>qué</u> días vendrá.

### 5.11. Grafía 'l-l'

Se trata de una grafía de consonante geminada que solo aparece en catalán. Su pronunciación es semejante a la de las consonantes geminadas del italiano (como en *mille*).

Este tipo de sonidos geminados también se dan por asimilación en muchas variedades del español americano o del sur de la península (nos referimos a casos como: *quiero verlo*, pronunciado [kjero bello]).

### 5.12. Adverbio 'encara'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
encara	aún	encore	ancora	ainda	încă



# Text 6

## 6.1. Sustantivo 'dieta'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
dieta	dieta	diète	dièta	dieta	regim

## 6.2. Verbo 'em dic'

1.<sup>a</sup> persona del singular del verbo *dir-se*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
dir-se	llamarse	s'appeler	chiamarsi	chamar-se	a se numi

CAT	ES	FR	
Presente de indicativo	Presente de indicativo	Presente de indicativo	
jo	em dic	me llamo	m'appelle
tu	et dius	te llamas	t'appelles
ell/ella	es diu	se llama	s'appelle
nosaltres	ens diem	nos llamamos	nous appelons
vosaltres	us dieu	os llamáis	vous appelez
ells/elles	es diuen	se llaman	s'appellent

## 6.3. Verbo 'sóc'

1.<sup>a</sup> persona del singular del verbo *ser*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
ser, ésser	ser	être	essere	ser	a fi

CAT	ES	FR	
Presente de indicativo	Presente de indicativo	Presente de indicativo	
jo	sóc	soy	suis
tu	ets	eres	es
ell/ella	és	es	est
nosaltres	som	somos	sommes
vosaltres	sou	sois	êtes
ells/elles	són	son	sont

## 6.4. Verbo 'visc'

1.ª persona del singular del presente de indicativo de *viure*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
viure	vivir	vivre	vivere	viver	a trăi / a viețui

	CAT	ES	FR	IT
	Presente de ind.	Presente de ind.	Presente de ind.	Presente de ind.
jo	visc	vivo	vis	vivo
tu	vius	vives	vis	vivi
ell/ella	viu	vive	vit	vive
nosaltres	vivim	vivimos	vivons	viviamo
vosaltres	viviu	vivís	vivez	vivete
ells/elles	viuen	viven	vivent	vivono

## 6.5. Sustantivo 'verdura'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
verdura	verdura	verdure	verdura	verdura	verdețuri

## 6.6. Sustantivo 'hort'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
hort	huerto	jardin potager	òrto	horta	gradina de zarzavat

## 6.7. Sustantivo 'tomàquet'

Plural: *tomàquets*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
tomàquet	tomate	tomate	pomodoro	tomate	roșie pătlăgeă

## 6.8. Sustantivo 'albergínia'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM

## 6.9. Sustantivo 'carbassó'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM

## 6.10. Sustantivo 'espinacs'

Habitualmente en plural.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
espinac	espinaca	épinard	spinacio	espinafre	spanac



### 6.11. Sustantivo 'mongetes'

Singular: *mongeta*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
mongetes	judías	haricot	fagiolini	feijão	fasole

### 6.12. Sustantivo 'faves'

Singular: *fava*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
faves	habas	haricot	fave	faves	fasole

### 6.13. Sustantivo 'espàrrecs'

Singular: *espàrrec*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
espàrrec	espàrrago	asperge	sparago	espargo	sparanghel

### 6.14. Sustantivo 'pebrots'

Singular: *pebrot*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
pebrot	pimiento	piment	peperóne	pimento	ardei

### 6.15. Sustantivo 'pèsols'

Singular: *pèsol*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
pèsols	guisantes	petit pois	pisello	ervilha	mazăre

### 6.16. Sustantivo 'enciam'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
enciam	lechuga	laitue	lattuga	alface	lăptucă

### 6.17. Sustantivo 'coliflor'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM

### 6.18. Sustantivo 'fruita'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
fruita	fruta	fruit	frutta	fruta	fruct



### 6.19. Sustantivo 'llegums'

Habitualmente en plural.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
llegum	legumbre	légume	legume	legume	leguminoase

### 6.20. Verbo 'aprofitàvem' (imperfecto de indicativo)

1.ª persona del plural del imperfecto de indicativo de *aprofitar*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
aprofitar	aprovechar	profiter	sfruttare	aproveitar	întrebuința

Imperfecto de indicativo:

	1.ª conjugación	2.ª conjugación	3.ª conjugación
	CANTAR	TÉMER	TENIR
jo	cantava	temia	tenia
tu	cantaves	temies	tenies
ell/ella	cantava	temia	tenia
nosaltres	cantàvem	temíem	teníem
vosaltres	cantàveu	temíeu	teníeu
ells/elles	cantaven	temien	tenien

### 6.21. Sustantivo 'figa'

Plural: *figues*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
figa	higo	figue	fico	figo	smochina

### 6.22. Sustantivo 'pruna'

Plural: *prunes*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
pruna	ciruela	prune	prugna	ameixa	prună

### 6.23. Sustantivo 'mandarina'

Plural: *mandarines*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
mandarina	mandarina	mandarine	mandarino	tangerina	mandarină



### 6.24. Sustantivo 'meló'

Plural: *melons*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
meló	melón	melon	melone	melão	pepene

### 6.25. Sustantivo 'síndria'

Plural: *síndries*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
síndria	sandía	melon d'eau	cocomero	melancia	pepene

### 6.26. Sustantivo 'raïm'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
raïm	uva	raisin	uva	uva	strugure

### 6.27. Sustantivo 'pa'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
pa	pan	pain	pane	pão	paîne

### 6.28. Sustantivo 'cereals'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM

### 6.29. Sustantivo 'arròs'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM

### 6.30. Sustantivo 'pasta'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
pasta	pasta	pâte	pasta	pasta	pastă

### 6.31. Sustantivo 'patata'

Plural: *patates*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
patata	patata	potomme de terre	patata	batata	cartof

### 6.32. Expressión 'oli d'oliva'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
oli d'oliva	aceite de oliva	huile d'olive	olio d'oliva	azeite	ulei de măslina



### 6.33. Expresión 'cullerada sopera'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
cullerada sopera	cucharada sopera	cuillerée à soupe	cucchiao da tavola	colherada de sopa	lingură

### 6.34. Sustantivo 'llet'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
llet	leche	lait	latte	leite	lapte

### 6.35. Sustantivo 'formatge'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
formatge	queso	fromage	formaggio	queijo	brânză

### 6.36. Sustantivo 'peix'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
peix	pescado	poisson	pesce	pescado	pește

### 6.37. Sustantivo 'carn'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM

### 6.38. Sustantivo 'ou'

Plural: *ous*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
ou	huevo	œuf	uovo	ovo	ou

### 6.39. Sustantivo 'mantega'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
mantega	mantequilla	beurre	burro	manteiga	unt

### 6.40. Sustantivo 'rebosteria'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
rebosteria	repostería	pâtisserie	pasticcERIA	pasteleria	produse de patiserie

### 6.41. Sustantivo 'sucre'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
sucre	azúcar	sucre	zucchero	açúcar	zahăr





### 6.42. Sustantivo 'embotit'

Plural: *embotits*.

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
embotit	embutido	boisson	salsiccia	salsicha	cârnat

### 6.43. Sustantivo 'greix'

CAT	ES	FR	IT	POR	RUM
greix	grasa	graisse	grassi	gordo	grăsimе